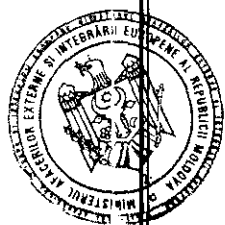


**MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE
ÎNȚRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA ȘI CONSILIUL EUROPEI
PRIVIND OFICIUL CONSILIULUI EUROPEI ÎN CHIȘINĂU ȘI STATUTUL LEGAL AL
ACESTUIA**

Strasbourg, 21 decembrie 2010



TRADUCERE CERTIFICATĂ

**MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE
ÎNȚRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA ȘI CONSILIUL EUROPEI
PRIVIND OFICIUL CONSILIULUI EUROPEI ÎN CHIȘINĂU ȘI STATUTUL
LEGAL AL ACESTUIA**

Guvernul Republicii Moldova și Consiliul Europei (denumite în continuare – Părți),

Considerând Rezoluția CM/Res(2010)5 privind statutul oficiilor Consiliului Europei adoptată de Comitetul Miniștrilor la 7 iulie 2010;

Considerând prevederile Convenției de la Viena din 1961 cu privire la relațiile diplomatice și Acordul general privind privilegiile și imunitățile Consiliului Europei (în continuare – AGPI) încheiat la Paris la 2 septembrie 1949 la care Republica Moldova este parte,

Au convenit asupra celor ce urmează:

1. Se stabilește o nouă formă instituțională de cooperare între Părți prin crearea la Chișinău a Oficiului Consiliului Europei (în continuare – Oficiul). Oficiul înlocuiește oficiul existent la Chișinău și îl succede în ceea ce privește activele și documentația acestuia. Prezentul Memorandum de înțelegere înlocuiește Acordul între Guvernul Republicii Moldova și Consiliul Europei privind statutul Oficiului de informare în Republica Moldova al Consiliului Europei, încheiat la 15 noiembrie 2000 și schimbul de scrisori din 30 octombrie 2002 și din 4 noiembrie 2002 care conține Înțelegerea suplimentară privind statutul Reprezentantului special al Secretarului general al Consiliului Europei la Chișinău.
2. Obiectivele principale ale Oficiului vor fi:
 - a. reprezentarea Secretarului general în raport cu autoritățile naționale ale țării gazdă;
 - b. promovarea și sprijinirea politicilor și activităților autorităților naționale, la fel ca și a celor ale organelor Consiliului Europei, legate de calitatea de membru al Consiliului Europei;
 - c. oferirea consultațiilor, sprijinului și a coordonarea generală *in situ* împreună cu autoritățile naționale la planificarea, negocierea și implementarea la timp a activităților de cooperare planificate ale Consiliului Europei, inclusiv a Programelor comune cu Uniunea Europeană și alți donatori;
 - d. facilitarea identificării, în cooperare cu autoritățile naționale, a necesităților de consolidare a capacităților;
 - e. desfășurarea activităților de colectare a fondurilor pentru proiecte specifice;
 - f. coordonarea activităților din țară cu alte organizații și instituții internaționale (UE, OSCE, ONU) la fel și cu alți parteneri internaționali și locali care activează în țară;
 - g. desfășurarea unei politici media pro-active, în scopul sporirii vizibilității Organizației, a valorilor și activităților ei în rândul publicului general.
3. Personalul Oficiului urmează a fi format din funcționari ai Consiliului Europei (în continuare – Funcționari ai Oficiului) care includ următoarele categorii: membrii personalului Consiliului Europei angajați în conformitate cu Statutul și Regulile

Personalului Consiliului Europei, inclusiv personal angajat de pe loc și funcționari delegați pe lângă Consiliul Europei în conformitate cu regulile aplicabile.

4. Consiliul Europei va notifica Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova numele, funcțiile și categoria Funcționarilor Oficiului din Chișinău.
5. Secretarul General al Consiliului Europei va desemna Șeful Oficiului și va informa în scris Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova despre decizia sa.
6. În calitatea sa de Instituție a Consiliului Europei, Oficiul și Funcționarii săi beneficiază de prevederile AGPI.
7. În calitatea sa de Instituție a Consiliului Europei, Oficiul are personalitate juridică și are capacitatea să contracteze, să dobândească și să înstrăineze bunuri mobiliare să fie parte în justiție, să deschidă conturi bancare în valută națională și străină și să dispună de ele.
8. Oficiul, bunurile și activele sale se bucură de imunitate de jurisdicție, cu excepția cazului în care Comitetul Miniștrilor a renunțat în mod expres la aceasta, pentru fiecare caz în parte. Se înțelege totuși că renunțarea nu se poate extinde la măsuri de executare și de constrângere cu privire la bunuri.
9. Localurile și clădirile Oficiului sunt inviolabile. Bunurile și activele sale sunt exceptate de la percheziție, rechiziție, confiscare, expropriere sau orice altă formă de constrângere administrativă, judiciară sau legislativă.

Autoritățile Republicii Moldova sunt autorizate să intre în clădirile Oficiului doar cu consimțământul expres sau la cererea Secretarului General al Consiliului Europei sau a Șefului Oficiului din Chișinău. În caz de incendiu, inundație sau alt dezastru natural, consimțământul acestora din urmă se prezumă.
10. Arhivele Oficiului și, în general, toate documentele care îi aparțin sau pe care le deține sunt inviolabile, oriunde se găsesc.
11. Fără a fi supus nici unor controale, reglementări sau moratorii financiare:
 - a. Oficiul poate deține orice devize și să aibă conturi în orice monedă;
 - b. Oficiul poate transfera în mod liber fondurile sale dintr-o țară într-alta sau în interiorul unei țări și să convertească orice devize deținute în orice altă monedă;
 - c. în exercitarea drepturilor care îi sunt acordate conform lit. a) și b) de mai sus, Oficiul va ține seama de orice sesizări care ar fi făcute de Guvernul Republicii Moldova în măsura în care va considera că poate să-i dea curs fără a prejudicia interesele Oficiului.
12. Oficiul, activele, veniturile și alte bunuri ale sale sunt scutite:
 - a. de orice impozit direct; totuși, Oficiul nu va cere scutirea de impozite, taxe sau drepturi care nu constituie decât simpla remunerare a unor servicii de utilitate publică;

- b. de orice taxe vamale, prohibiții și restricții la import și export, cu privire la articolele destinate folosinței oficiale a Oficiului; articolele astfel importate, cu scutire vamală, nu vor fi vândute pe teritoriul țării în care au fost introduse, afară de condițiile agreate de guvernul acestei țări;
 - c. de orice taxe vamale, prohibiții și restricții la import și export cu privire la publicațiile sale.
13. Funcționarii Oficiului beneficiază pentru comunicările lor oficiale, de un tratament cel puțin la fel de favorabil ca acela acordat de Republica Moldova misiunii diplomatice a oricărui altui stat.

Corespondența oficială și celelalte comunicări oficiale ale Funcționarilor Oficiului nu vor putea fi cenzurate.

Oficiul poate utiliza canale, mijloace și servicii de comunicare în măsură să asigure pe deplin capacitatea sa de a comunica. Cu respectarea legilor și reglementărilor Republicii Moldova, Oficiul poate utiliza spectrul electromagnetic pentru activitățile sale și se angajează să respecte licențele în cooperare cu autoritățile relevante ale Republicii Moldova. Oficiul nu este autorizat să folosească frecvențele rezervate pentru radiodifuziune.

Corespondența privată și alte comunicări care sunt adresate sau care emană de la Funcționarii Oficiului sunt considerate comunicări oficiale ale Oficiului și, prin urmare, cad sub incidența prevederilor prezentului Memorandum de înțelegere.

14. Funcționarii Oficiului, cu excepția personalului recrutat pe de loc, se bucură de următoarele privilegii și imunități:
- a. au imunitate de jurisdicție pentru cuvintele spuse sau scrise și pentru toate actele îndeplinite de ei în calitatea lor oficială și în limitele atribuțiilor lor;
 - b. sunt scutiți de impozite pe salariile și indemnizațiile primite de la Consiliul Europei;
 - c. nu sunt supuși nici ei, nici soții/soțiile și nici membrii de familie aflați în întreținerea lor, dispozițiilor care limitează imigrarea și formalităților de înregistrare a străinilor;
 - d. se bucură, în ceea ce privește înlesnirile de schimb valutar, de aceleași privilegii ca și funcționarii de rang comparabil aparținând misiunilor diplomatice acreditate pe lângă guvernul respectiv;
 - e. se bucură, împreună cu soții/soțiile și membrii de familie aflați în întreținerea lor, de aceleași înlesniri de repatriere în caz de criză internațională ca și reprezentanții diplomatici;
 - f. se bucură de dreptul de a importa, cu scutire de taxe vamale, mobilierul și efectele lor, cu prilejul intrării în funcție în țara respectivă și de a le reexporta, cu scutire de taxe vamale, spre țara lor de domiciliu.
15. Funcționarii Oficiului, inclusiv cetățeni ai statului gazdă, care fac parte din personalul recrutat de pe loc, se bucură de privilegiile și imunitățile prevăzute în sub-alineatele 14a și 14b.
16. Privilegiile și imunitățile sunt acordate Funcționarilor Oficiului în interesul Consiliului Europei și nu în avantajul lor personal. Secretarul General poate și

trebuie să ridice imunitatea acordată unui Funcționar în toate cazurile în care, după părerea sa, această imunitate ar împiedica exercitarea unei acțiuni în justiție și ar putea fi ridicată fără ca această măsură să prejudicieze interesele Consiliului Europei.

17. Orice diferend între Oficiu și particulari în legătură cu livrările efectuate, serviciile prestate sau proprietatea imobiliară procurată în contul Oficiului, este supus unui arbitraj ale cărui modalități se stabilesc prin hotărâre administrativă a Secretarului general, aprobată de Comitetul Miniștrilor.
18. Activitatea Oficiului este finanțată din fondurile alocate din Bugetul ordinar al Consiliului Europei și, atunci când este cazul, din resurse extrabugetare oferite pentru implementarea programelor de cooperare.
19. Oficiul și Funcționarii săi au dreptul să afișeze stema Consiliului Europei pe localurile folosite de Oficiu și pe mijloacele de transport ale acestuia.
20. Atunci când Oficiul procură pentru uzul său oficial bunuri sau servicii al căror preț include accize sau impozite, Guvernul Republicii Moldova va întreprinde măsurile administrative adecvate pentru scutirea de acestea sau pentru restituirea valorii acestor taxe și impozite.
21. Suplimentar la prevederile conținute în AGPI, Funcționarii Oficiului:
 - a. vor fi scutiți de aplicarea legilor Republicii Moldova cu privire la protecția socială;
 - b. li se vor elibera în modul adecvat, împreună cu soții/soțiile și membrii de familie aflați în întreținerea lor, permise de ședere pentru durata misiunii lor în Republica Moldova
22. Vehiculele Oficiului Consiliului Europei vor fi înmatriculate cu numere diplomatice și trebuie să fie asigurate în mod adecvat de răspundere față de terți.
23. Funcționarii Oficiului vor respecta legile țării și se vor abține de la activități incompatibile cu mandatul și sarcinile Oficiului.
24. Furnizorii de servicii și consultanții contractați de pe loc de către Oficiu rămân subiecți ai legislației și reglementărilor locale.
25. Diferențele între Părți cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului memorandum de înțelegere vor fi soluționate pe cale diplomatică.
26. Oficiu este creat pentru o perioadă inițială de trei ani la finele căreia Comitetul Miniștrilor va decide asupra reînnoirii Termenelor de referință ale Oficiului.
27. Prezentul Memorandum de înțelegere se aplică provizoriu din data semnării și va intra în vigoare la data notificării scrise adresate Consiliului Europei de către Republica Moldova, prin canale diplomatice, cu privire la îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea lui în vigoare. El va rămâne în vigoare pentru o perioadă de trei ani începând cu data intrării lui în vigoare.

28. În cazul în care, până la data expirării prevăzute în alineatul 28, Comitetul Miniștrilor va decide să reînnoiască Termenele de referință ale Oficiului, valabilitatea prezentului Memorandum de înțelegere va fi extinsă automat și el va continua să producă efecte până la data la care Părțile vor încheia un Protocol de reînnoire a prezentului Memorandum de înțelegere. Consiliul Europei va informa neîntârziat Guvernul Republicii Moldova despre o asemenea decizie.
29. Guvernul Republicii Moldova poate în orice moment până la data expirării prevăzută la alineatul 28 să se opună aplicării prevederilor alineatului 29 printr-o notificare scrisă adresată Consiliului Europei urmând ca, în acest caz, Memorandumul de înțelegere să înceteze să producă efecte din data expirării prevăzută în alineatul 28.
30. În cazul extinderii automate a valabilității Memorandumului de înțelegere în conformitate cu alineatul 29, Guvernul Republicii Moldova poate denunța Memorandumul de înțelegere notificând în scris Consiliul Europei, Memorandumul de înțelegere încetând, în acest caz, să producă efecte din data primirii notificării de către Consiliul Europei.

Semnat la Strasbourg la 21 decembrie 2010 în două exemplare în limba engleză.

Pentru
Guvernul Republicii Moldova

Pentru
Consiliul Europei

Tatiana PÂRVU

Maud de BOER-BUQUICCHIO

Prin prezenta, confirm că textul alăturat este o traducere în limba moldovenească a textului original în limba engleză a Memorandumului de înțelegere între Guvernul Republicii Moldova și Consiliul Europei privind oficiul Consiliului Europei în Chișinău și statutul legal al acestuia, semnat la Strasbourg, la 21 decembrie 2010, originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova.

Chișinău, 31 mai 2011

Director-adjunct al
Departamentului Drept
International

